

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# San Mateo 1



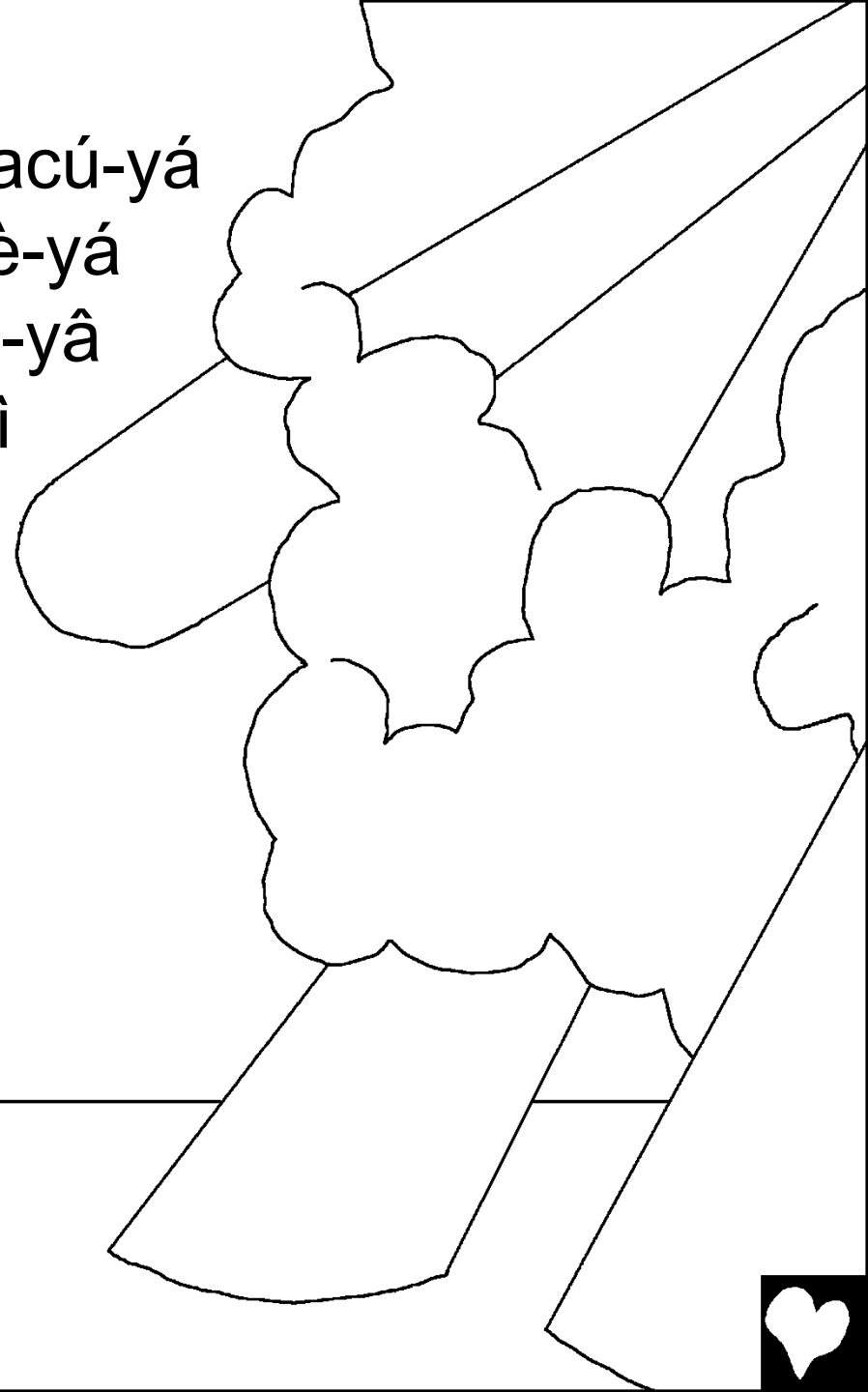
Daaní, nì sàà iñù yòò, te nì techuún Dios ángel Gabriel mà inga xichi vaxi-ne iin ñuu tii nani Nazaret iá ladu Galilea, vaxi-ne cachitnùhu-ne xì iin nècuàchì ñahà chì nani María. Señorita nduú nècuàchìmà; te sàni ndiadi tnùhu xi-ne ñà-cuàhàn-nè nandàhà-né xì iin tiàa nani José, iin nècuàchì descendencia xi rey David.



Dandu cachí ángel mà: –Màsà  
yúhî-nî, María, vâchi ndiaha gá sàni  
nìhìtáhvi-ní nùù Dios ñà-quida-ya  
gracia sàhà-ní. Cunaha-ní, icúmí  
coo iin méeè xi-ní, tùinuù-vé  
ñuhìví; méeè tiàa cunduu-ve,  
te Jesús cunani-vé quida-ní.  
Cahnú chuun icúmí-yâ nìhì-yá,  
vâchi Dèhemanì Stoho-ndà Dios iá  
ansivi cunduu-ya.



Te chuun cucumi-yá nùù  
Yuamánì-yá cunduu ñà-dandacú-yá  
nacua nìsa dandacú yohòtéhè-yá  
David. Te nicanicuahàn icúmí-yâ  
cusahnú-yá nùù nsidaa nèhivì  
raza-ní Israel, te mà nunca  
sàà iin quìvì mà dándácû  
gá-yà.



Dandu nì cachi María xì ángel mà:  
–Doco ¿índù modo cuu xí ducán,  
como tàyóo ìì yúhù? Dandu nì cachi  
tu ángel mà xì-né: –Fuerte icúmí  
quixi Espíritu ìì xí Dios ini  
anima-ní xì poder ìì  
xí-yá; v àchi iin milagru  
cundua quida  
Yua-nda Dios íá  
ansivi.



Ñàyùcàndùá, ì sástnùhù icúmí coo  
mèè xi-ní, vàchi Dèhemanì Dios  
cunduu-ve.



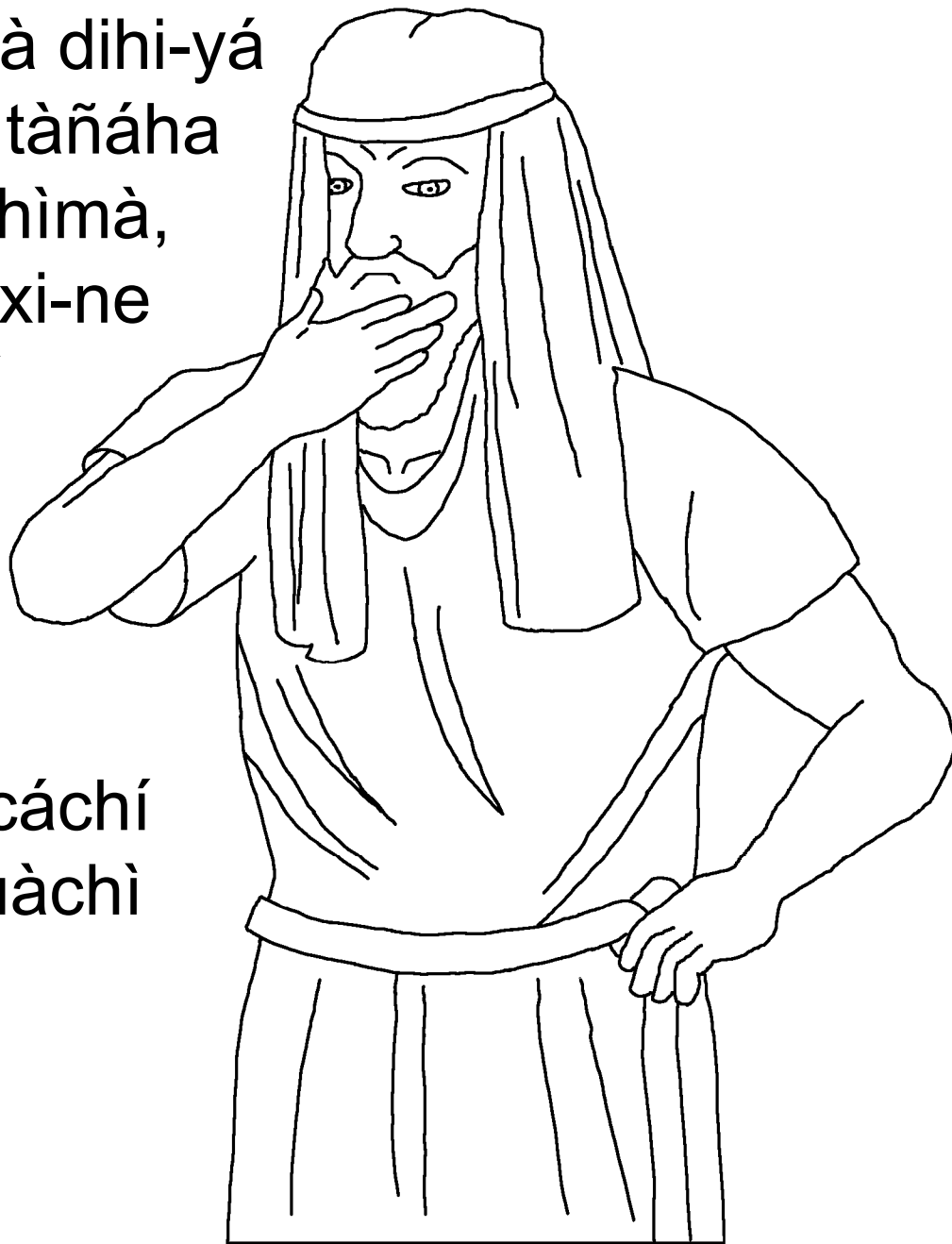
Quivì yucán nì quihin María ichì cuàhàn  
ndee-né iin ñuu iá ladu Judea ndé iá puru  
yucù cuàchì. Te na ní sàà-nè ñuu yucán, nì  
sàhàn-nè vehe Zacarías,  
nì casàhú-nè xì Elisabet.  
Na ní tiacu nècuàchimà  
càsàhú María xì-né,  
dandu nì cundaà  
ini-nè nì ndacùchí  
fuerte méè xi-ne  
tìxi-ne.



Dandu fuerte nì quixi Espíritu ì xí Dios ini  
anima-nè. Te ndee ní càhàn-nè, cachí-nè  
xì María: –Ndiaha gá sàni quida Yua-nda  
Dios xì mii-ní nùù nsidaa  
gá nècuàchì ñahà, te  
ndiaha gá coo stná  
mèè xi-ní.



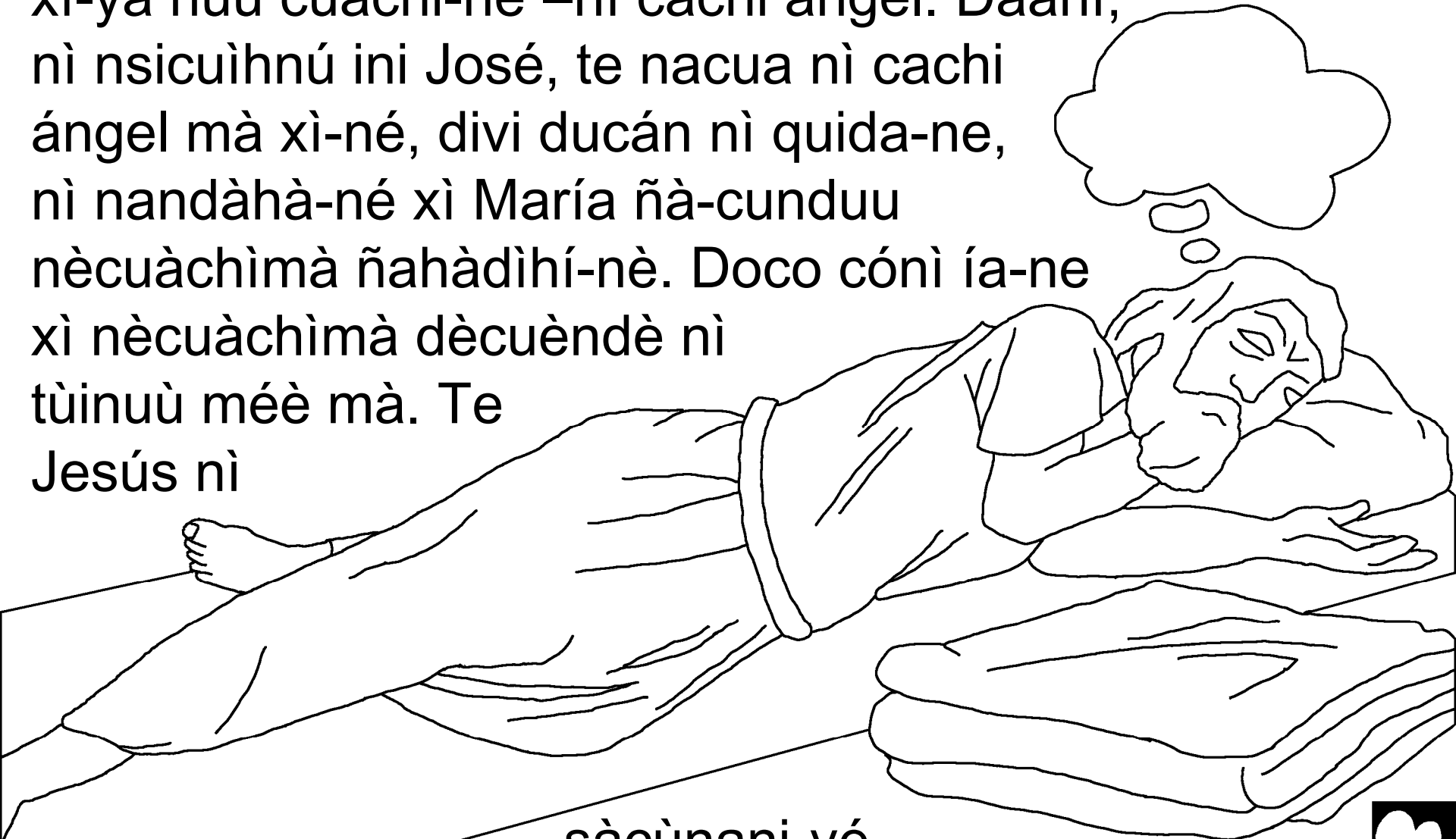
Cunaha-nsiá, dohó nì cuu na ní tùinuù Jesucristu. Sàni  
ndiadi tnùhu nandàhà dihi-yá  
María xì José. Doco tàñáha  
ga coo-ne xì nècuàchìmà,  
te nì sàcùñuhu mée xi-ne  
nì quida Espíritu ì xí  
Dios. Ñàyùcànduá,  
nì nacani ini José  
ñà-chicá vaha  
tàhndè tnùhu xi-ne  
cahan-né, doco mà cáchí  
vate-néà, vàchi nècuàchì  
vaha nduú-né, te  
có-cùnì-nè cuitnùhu  
nèhivì María.



Doco na nacání îi ini-nè quida-ne ducán, nì sàní-nè nì ndecunu iin ángel xi Stoho-ndà Señor nùù-né, te dohó nì cachi ángel mà xì-né: –Cunini-ní, José, descendencia xi David; màsà yúhî-nî nandàhà-ní xì María. Vâtùni cunduu-ne ñahàdihí-ní, vàchi méè xi-ne ñuhu-ma, méè sàhà Espíritu ìì xí Dios nduú-vé.



Te icúmí-vê tùinuù-vé, cunduu-ve iin méè tiàa, te  
Jesús cunani-vé, vàchi icúmí-yâ dacácu-ya nèhivì  
xí-yá nùù cuàchi-ne –nì cachi ángel. Daaní,  
nì nsicuìhnú ini José, te nacua nì cachi  
ángel mà xì-né, divi ducán nì quida-ne,  
nì nandàhà-né xì María ñà-cunduu  
nècuàchìmà ñahàdìhí-nè. Doco cóni ía-ne  
xì nècuàchìmà dècuèndè nì  
tùinuù méè mà. Te  
Jesús nì



sàcùnani-vé.



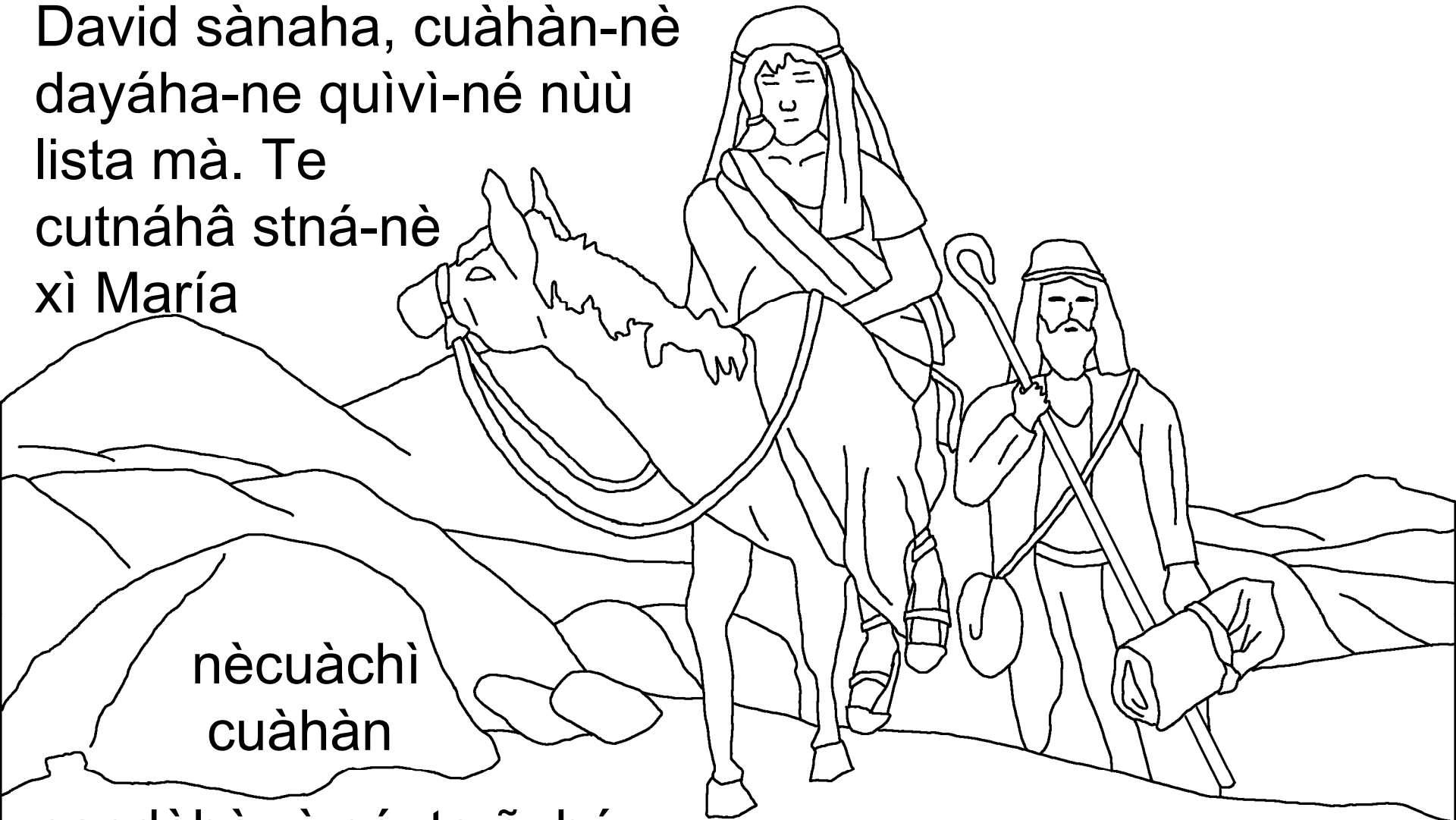
Daaní, quìvì yucán nì dándàcú tè-cùsáhnû César Augusto ñà-ìcúmí nandiahvi nsidaa nèhivì cusáhnû-te nùù-xí.



Ñàyùcàndùá, nsidanicuú nèhivì, mànuhù-né ñuu-nè  
ñà-nayàha-ne nùù lista, xì stná José, nì quee stná-nè  
ñuu Nazaret iá ladu Galilea  
mànuhù-né ladu Judea  
ndé nduú ñuu-nè  
nani Belén, . . .



. . . vâchi descendencia xi David nduú stná-nè,  
ñàyùcàndùá, mànuhù-né ñuu tii ma ndé nisa ìa  
David sànaaha, cuàhàn-nè  
dayáha-ne quivì-né nùù  
lista mà. Te  
cutnâhâ stná-nè  
xì María



nècuàchì  
cuàhàn

nandàhà xì-né, te ñuhú  
mèè xi nècuàchìmà.



Daaní, ndoó ìî-né ñuu  
yucán, te nì sàà quìvì  
tùinuù méeè mà.



Ñàyùcànduá, yucán nì quesaa-vè ñuhiví; mée nuu  
xí-né nduú-vé, te nì chidúcún-névè sícoto ndahví, te  
nì chinduhù-névè ini iin canoa,  
vàchi có-sâà gà vehe ndé quídì  
nècuàchì xicá  
ichì.



Cunaha-ní, yatni ñuu yucán ndoó stná nèhivì quídì  
ndiaá xì rìi xí. Te na íín cachí nì ndecunu iin ángel xi  
Stoho-ndà Señor, nì sàcuìn-nè nùù  
nècuàchimà, te ndiaha gá

nì natnuù  
inicutu ndé  
ndoó-né nì  
quida

Stoho-ndà Señor.



Ñàyùcànduá, nì cayùhí cuaá-nè. Dandu nì cachi ángel  
mà xì-né: –Màsà yúhî-nsià, vâchi cunaha-nsiá, yohó  
vâxi nihí iin razón vâha cunini-nsia,  
iin razón cudì ini nsidaa

nèhivì  
ñuhiví nduá.



Vàchi vichi ndè ñuu xii-nsiá David sàni tùinuù iin ana  
dacácu xi-nsiá, divi Stoho-ndà Cristu. Te na sàà-nsià  
yucán, icúmí-nsiâ cuni-nsiâyà,

idáducún-yá sícoto,

indúhu-yá  
ini iin canoa.

Ñà-jaàn  
cunduu seña  
cundaà vaha

ini-nsià divi  
ñà-ndáà nduá  
cachí` xii-nsiá  
-ni cachi ángel.



Daaní, na íín cachí nì ndecoyo cuàhà gá ángel nì  
caquixi ansivi, cutnáhâ-né xì ángel nì  
quesaa primeru mà.



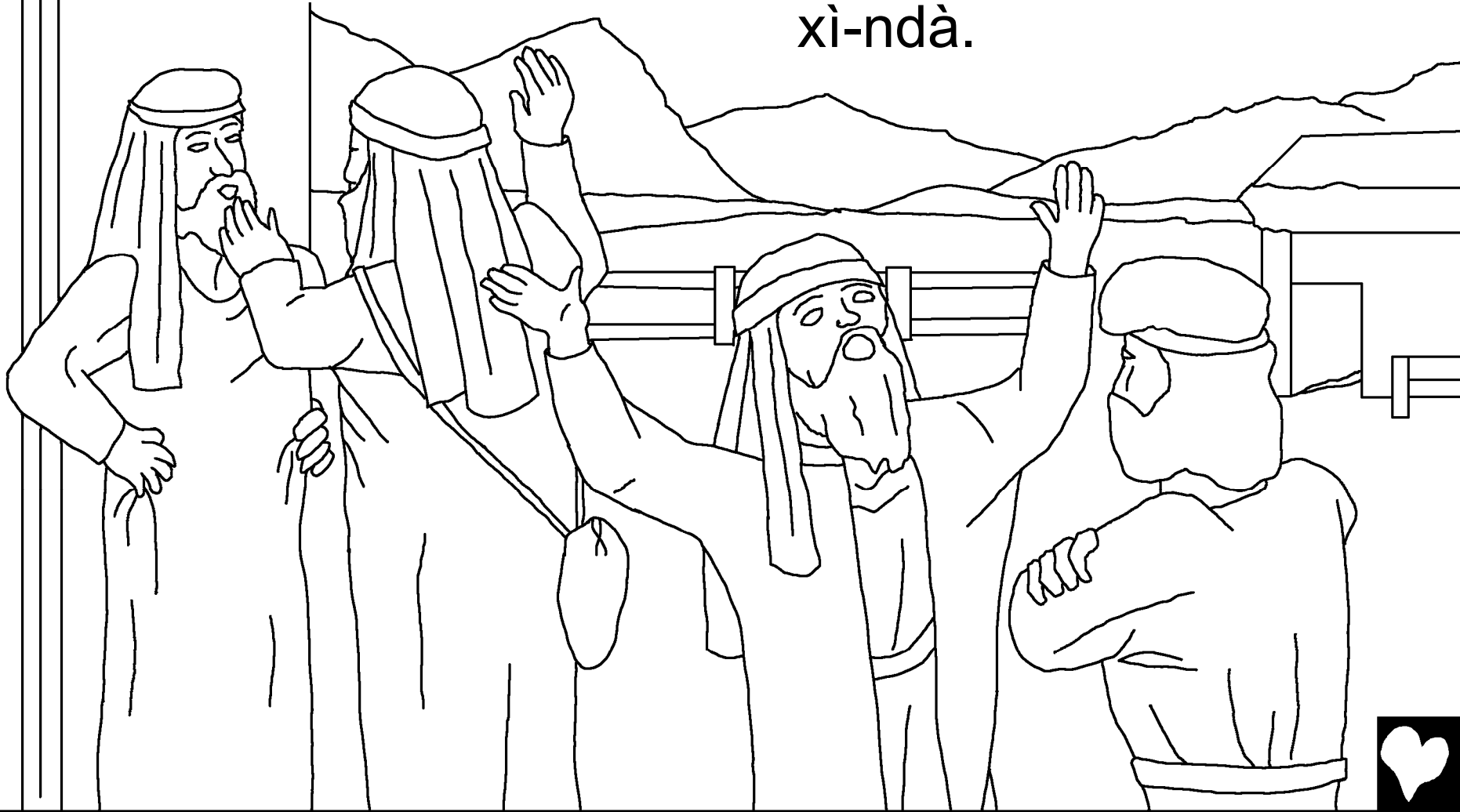
Te ndeníhí vâha nsidaa-né Dios, cachí-nè: Dìquì-xí  
ansivi ni queé cuàhà tnùñuhu xí Yua-nda  
Dios, te ñuhiví yohó ni cúndóó víi  
nsidaa nèhivì cudîi



ini-yà sàhà-xí.



Daaní, nì ndanchito nsidaa ángel mà mànuhù-né gloria. Dandu nì cachi nècuàchì xíndiaa xì rii mà:  
–Cúhùn-ndà vichi duha ñuu tii Belén, cundehè-ndà ñà-nduá nì cuu nì cachitnùhu Stoho-ndà Señor xì-ndà.



Ñàyùcàndùá, ndee ní quihin-ne ichì cuàhàn-nè, te nì  
casaà-nè yucán, nì xini-nè yucán iá María xì José xì  
stná mée, indúhu-vé ini canoa. Dandu nì nsihi nì  
xini-nè mée mà, dandu nì cachitnùhu-ne xì nèhivì  
ñà-ndùá nì cachi ángel xì-né  
sàhà-vé.



Tiempu xi rey  
Herodes nì sandua  
na ní tùinuù Jesús  
ñuu tii Belén iá ladu  
Judea. Dandu  
nì casaà



nècuàchì nchichí ñuu Jerusalén;  
ladu ndé caná orá nì quixi-ne.

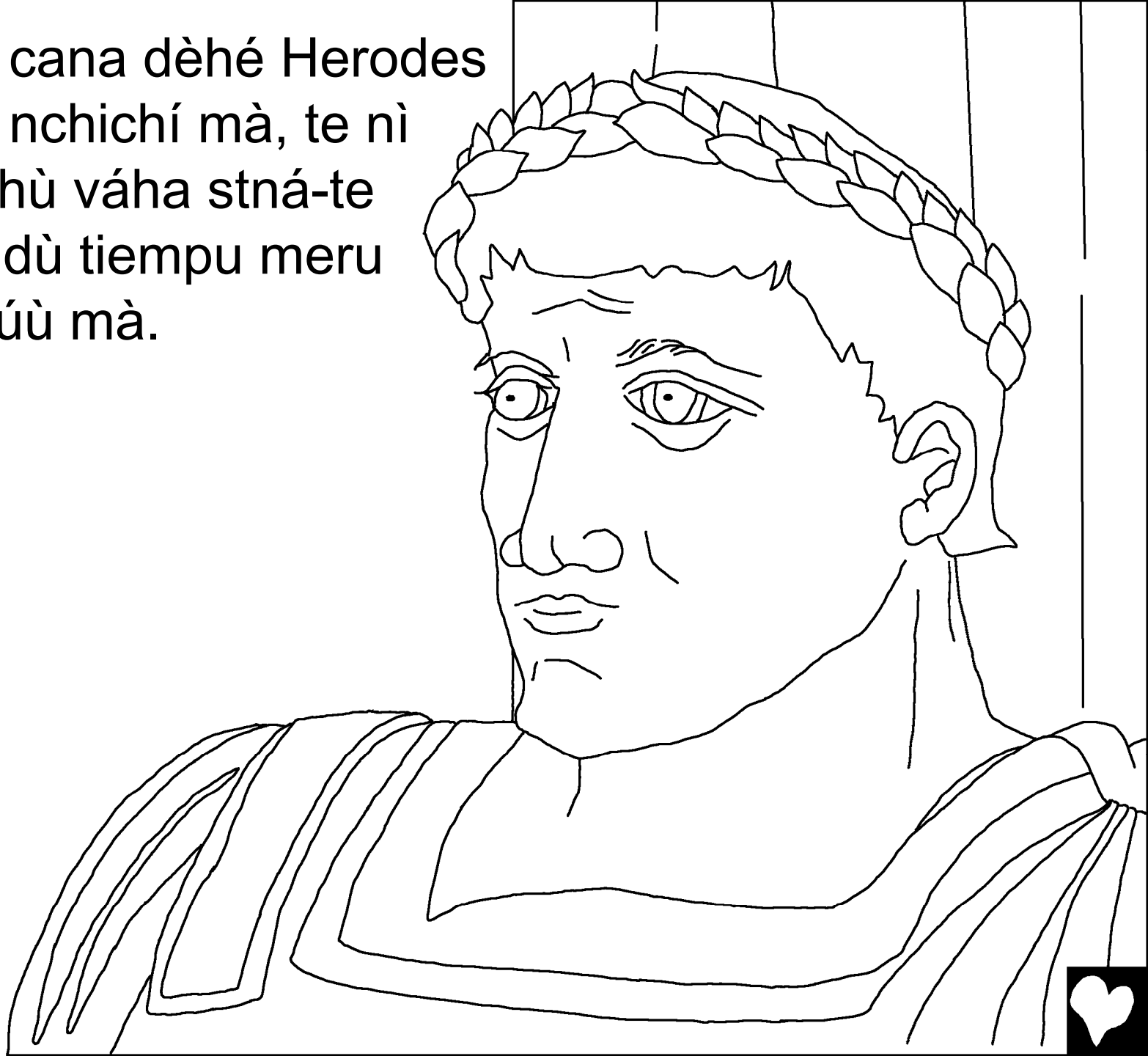


Te nì  
ndàcàtnùhù-né:  
-¿Índù iá mée nì  
tùinuù-xí, divi mée  
cunduu rey xi  
nècuàchì

Judea? Vàchi ndé caná orá sàni  
xini-nsì sítnúù cachítnùhu  
sàhà-yá; te vichi vàxi-nsi  
cahvi-nsíyà -nì cachi-nè.



Daaní, nì cana dèhé Herodes  
nècuàchì nchichí mà, te nì  
ndàcàtnùhù váha stná-te  
nùù-né índù tiempu meru  
nì tùì sìtnúù mà.



Dandu nì techuún-tené  
cùhùn-nè ñuu Belén,  
cachí-te xi-né:

–Cuahán-nsià ñuu mà, te  
ndàcàtnùhù váha-nsia  
nansa ndisa iá sàhà  
mèè mà, dandu  
nacachitnùhu-nsia xì´,  
vàchi yùhù, cuní stnái  
cùhìn cahvi stnái-vè –nì  
cachì-te.

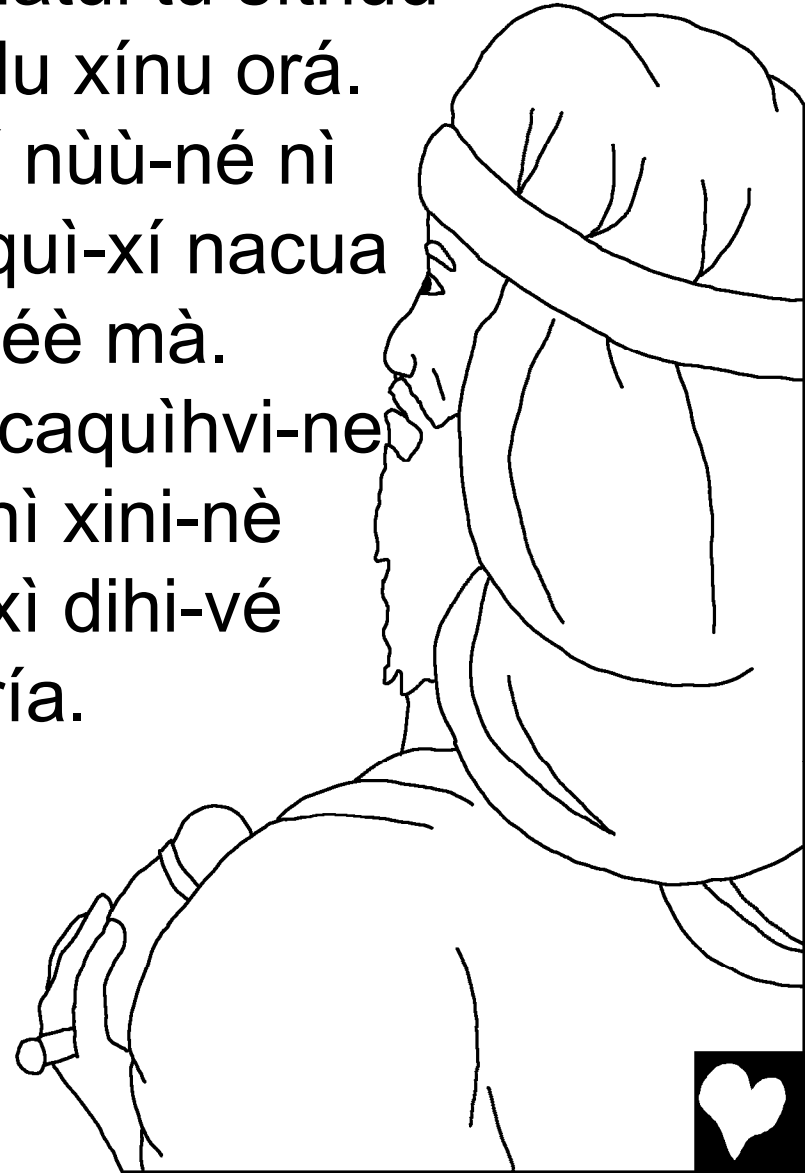


Daaní, na ní nsihi nì sàcùnaha nècuàchì nchichí mà  
nùù-té ñà-jaàn, dandu nì quihin-ne ichì cuàhàn-nè. Te  
cunaha-nsiá, yucán nì natùì tu sìtnùù

nì xini-nè antes ladu xínu orá.

Te nì sàcòdònùù-sí nùù-né nì  
sàà-si nì ndòò-sì dìquì-xí nacua  
ndé iá mée mà.

Dandu nì caquìhvi-ne  
vehe, te nì xini-nè  
mée mà xì dihi-vé  
nani María.



Te nì tutuyuhu-né ñuhù nùù-vé, te nì cahvi-névè.

Dandu nì nacuna-ne ñà-ñùhú ñà-cuicà-né, te nì

dàcútâhvi-néyà, divi oro xì inciensu xì

tàtnà nani mirra. Doco después

nì sàní-nè nì cachitnùhu Dios

xì-né ñà-ìá peligru: màsà

náyàha-ne ndé iá

rey Herodes.

Ñàyùcànduá, inga

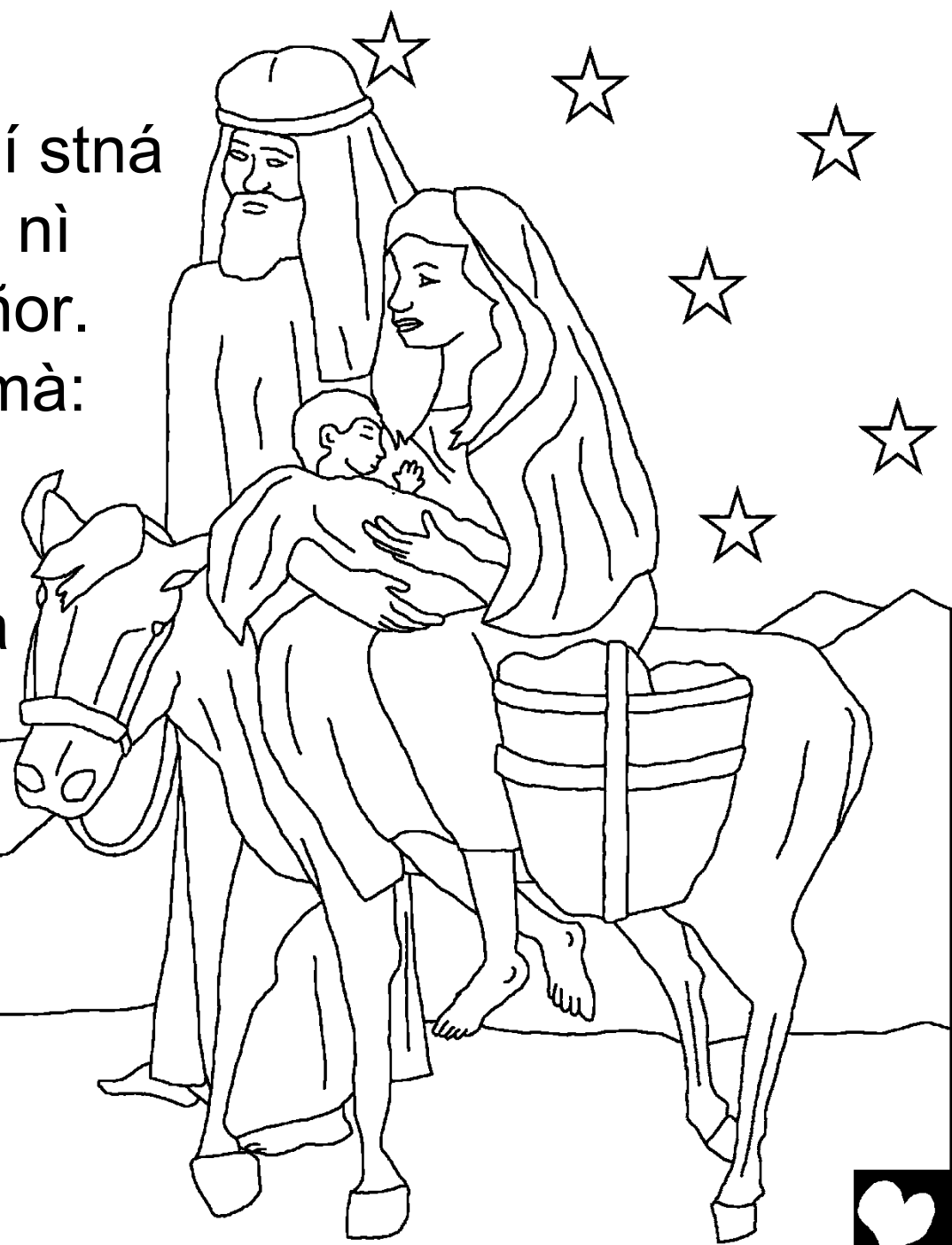
ichì nì naquihin-ne

mànuhù-né ñuu-nè.



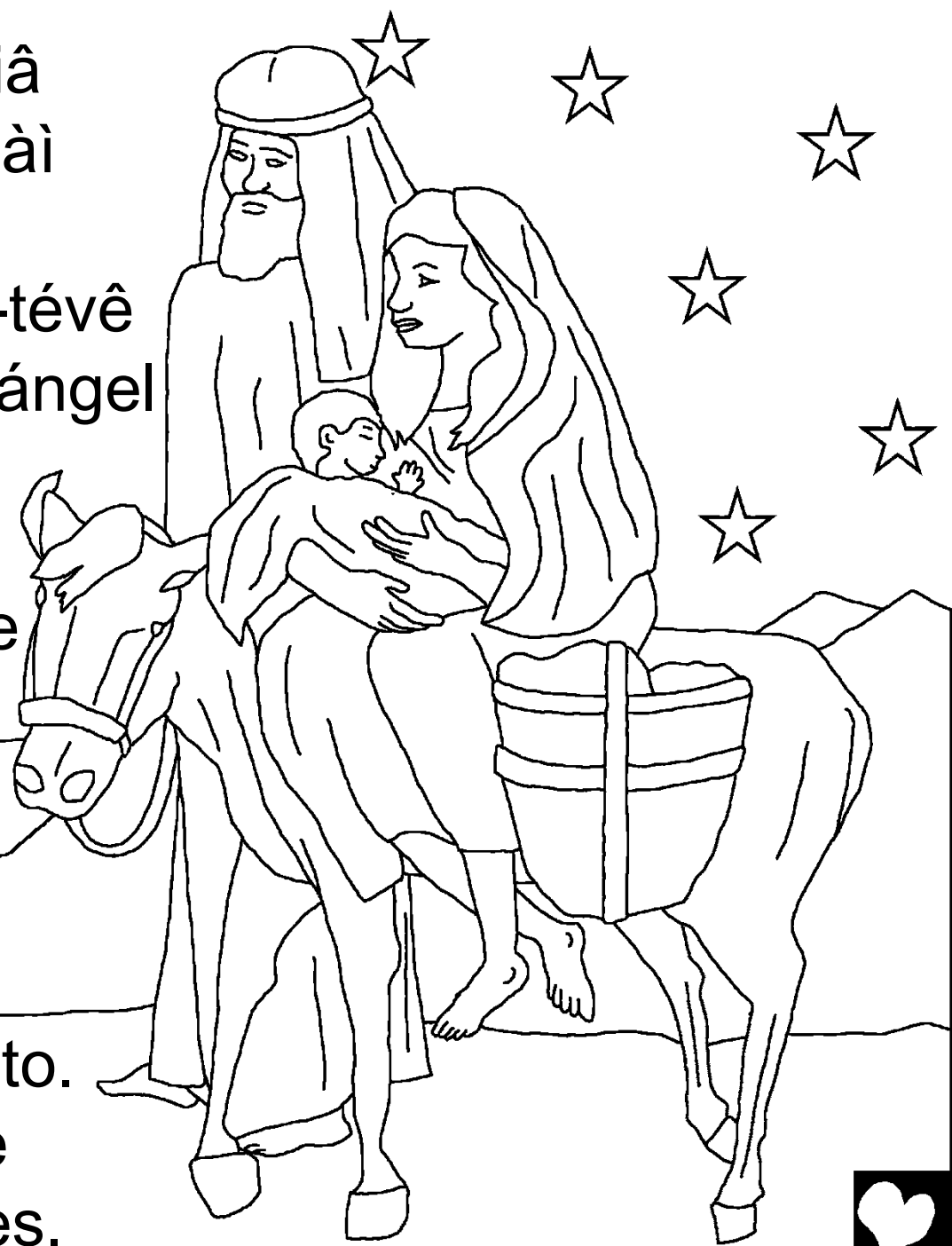
Dandu, na sámànuhù  
nècuàchì nchichí, nì sàní stná  
José, nì xini-nè iin ángel nì  
quixi nùù Stoho-ndà Señor.  
Te dohó nì cachi ángel mà:  
-Ndacuiìn-ní, tnii-ní  
mèè, te cundaca-nívè xì  
mamá xi-ve cuahán-nsià  
ñuu Egipto

cunudèhé-nsià.



Te divi ñuu mà icúmí-nsiâ  
cundoo-nsia ndè cachi sàì  
cachitnùhi xì-nsiá. Vàchi  
icúmí Herodes nanducu-tévê  
ñà-cahni-tévê –nì cachi ángel  
mà. Ñàyùcànduá, mate  
ñuú nduá, doco nì  
ndacuiin José nì saca-ne  
mèè mà xì dihi-vé, te nì  
quihin-ne

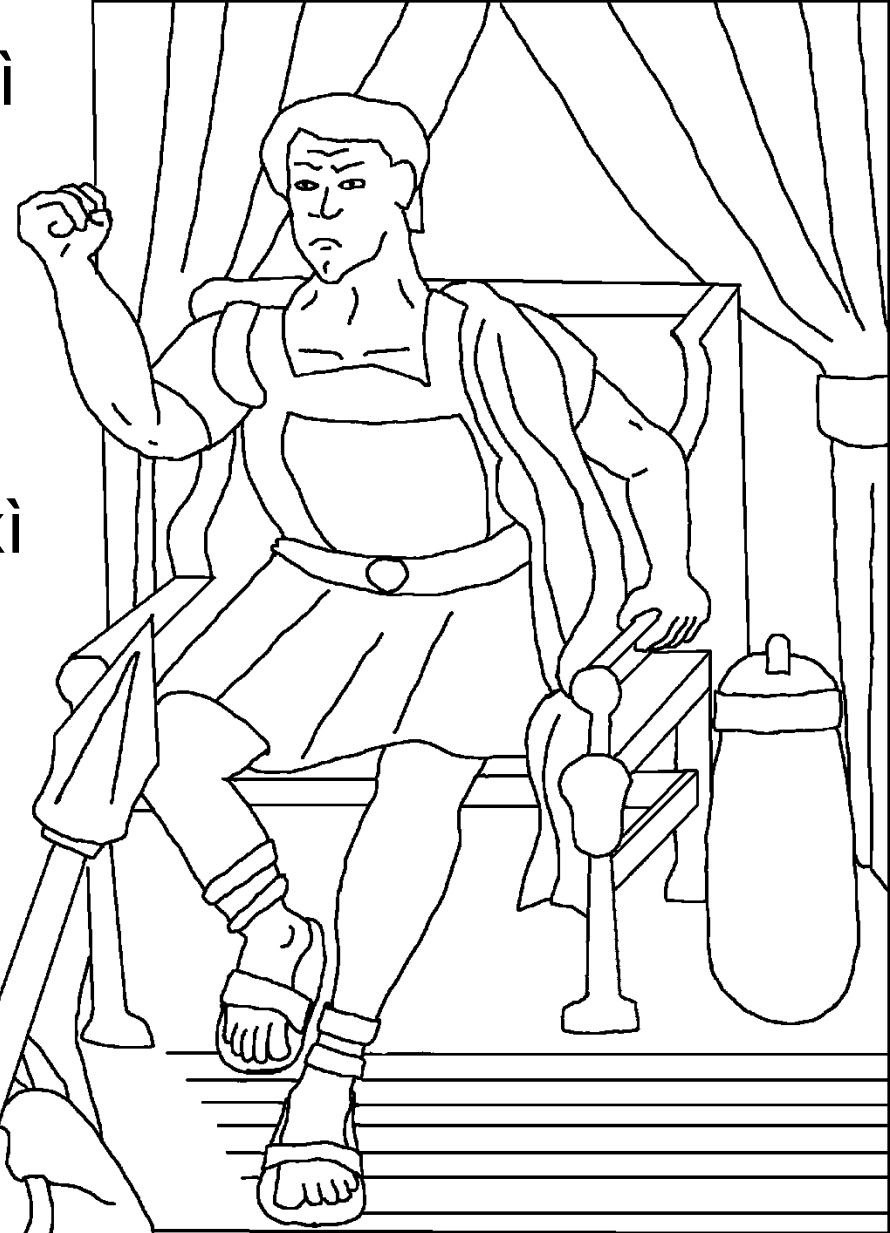
ichì cuàhàn-nè ñuu Egipto.  
Te ñuu mà nì sandoo-ne  
dècuèndè nì xihì Herodes.



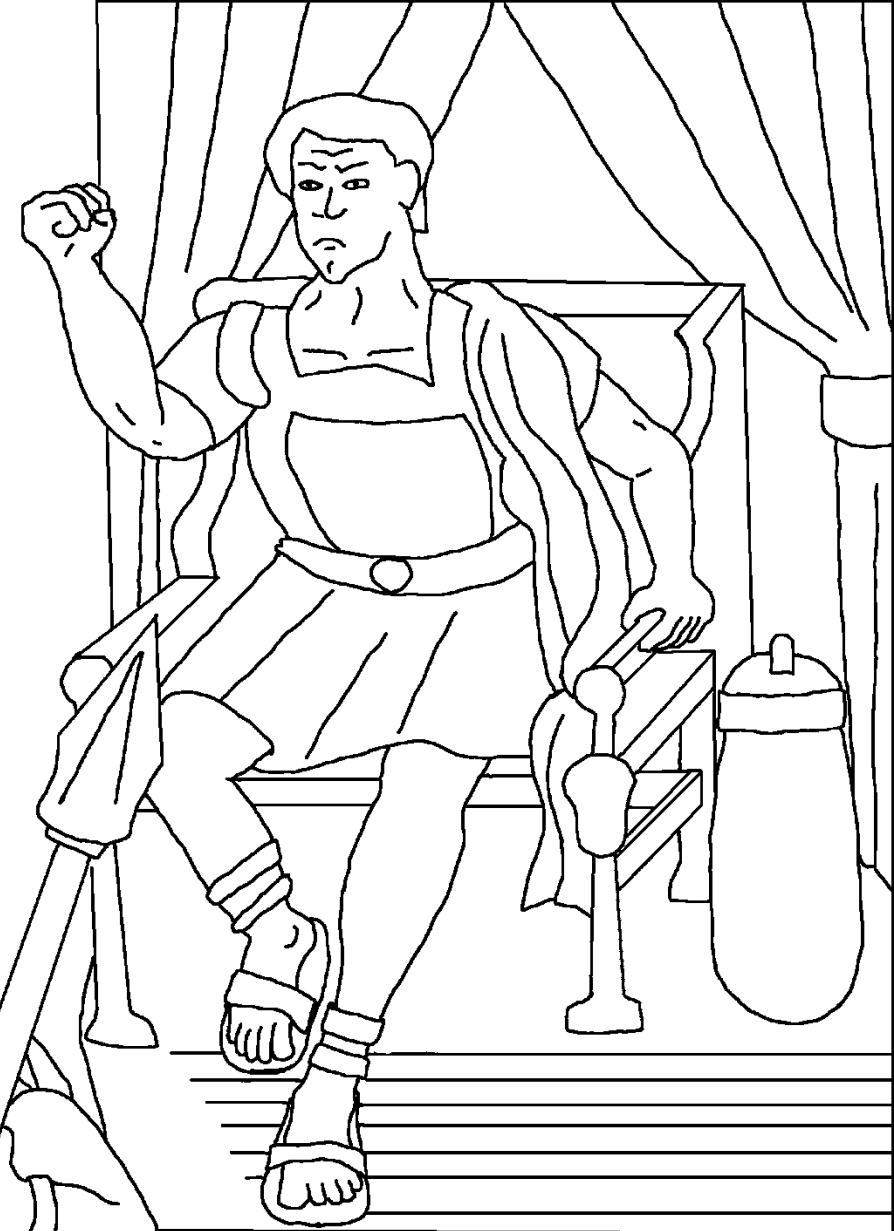
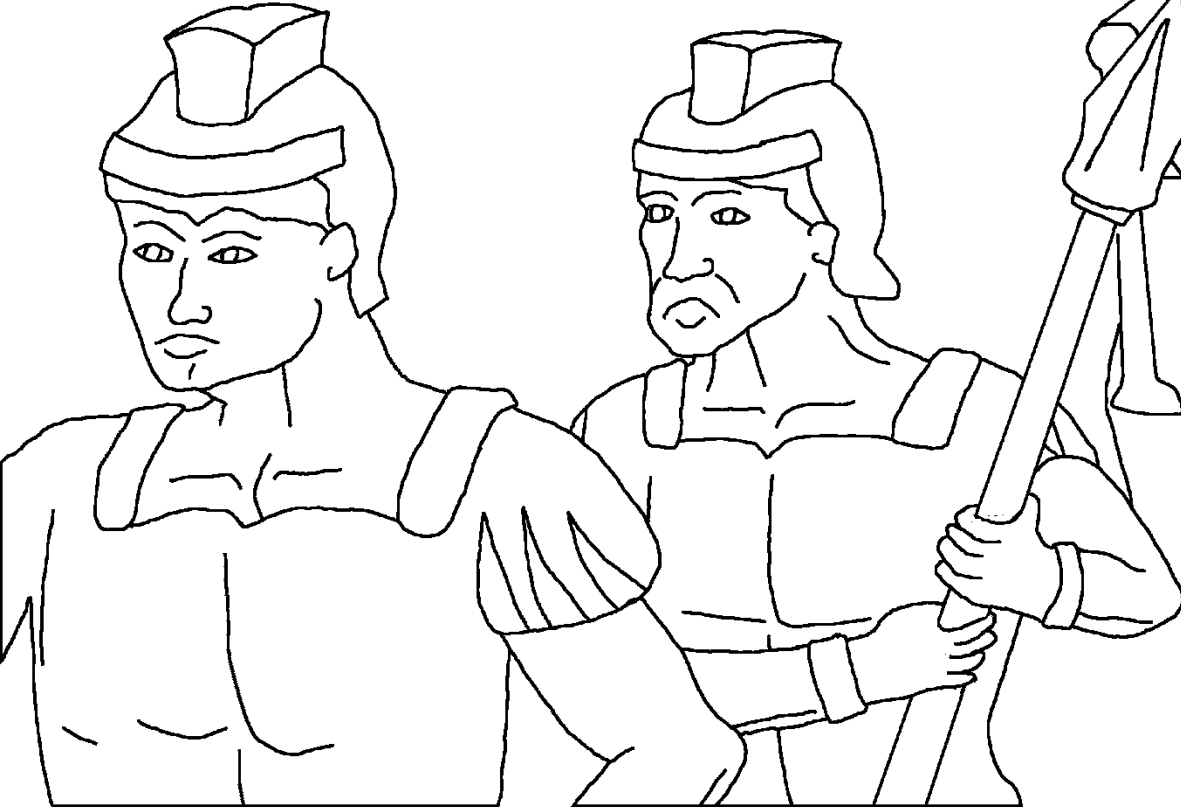
Te divi ducán nì cuu sàhà-ñá  
nì cuú ndísá palabra yohó nì  
cachitnùhu Stoho-ndà Señor  
antes na ní cáhàn iin ana  
cáhàn cuenta xi-ya:  
“Dècuèndè ñuu Egipto  
nì cani Dèhemanì’  
ñà-ndixi-ya”.



Daaní, na ní xini Herodes cóni  
ndúlócô nècuàchì nchichí  
sàhà ñà-nduá nì cachì-te,  
dandu yáha ga nì xidà inì-te.  
Ñàyùcànduá, nì techuún-te  
soldadu nì sàhàn nì casahnì xì  
nsidaa mèè tiàa . . .



. . . ndoó ñuu Belén xì inicutu  
stná ladu yucán, nsidaa luchi  
cuati xicá ùì cuìà cuàhàn  
tìxi-xi, nì casahnì-tévê, vàchi  
ña-jaàn nduú tiempu nì cachi  
nècuàchì nchichí na ní  
ndàcàtnùhù Herodes nùù-né.





Daaní, José, iá va-ne ñuu  
Egipto. Dandu nì sàà quivì nì  
xìhì rey Herodes. Te nì sàní  
tu José inga xichi, nì xini-nè  
iín iin ángel nì quixi nùù

Stoho-ndà Señor, te  
cachí ángel mà xì-né:  
-Ndacuiìn-ní, cuaca-ní  
mèè xì dihi-vé, te

naxicocuìn-nsià ñuu  
Israel, vàchi sàní xìhì  
nèhivì cuní cahnì xì-vé.



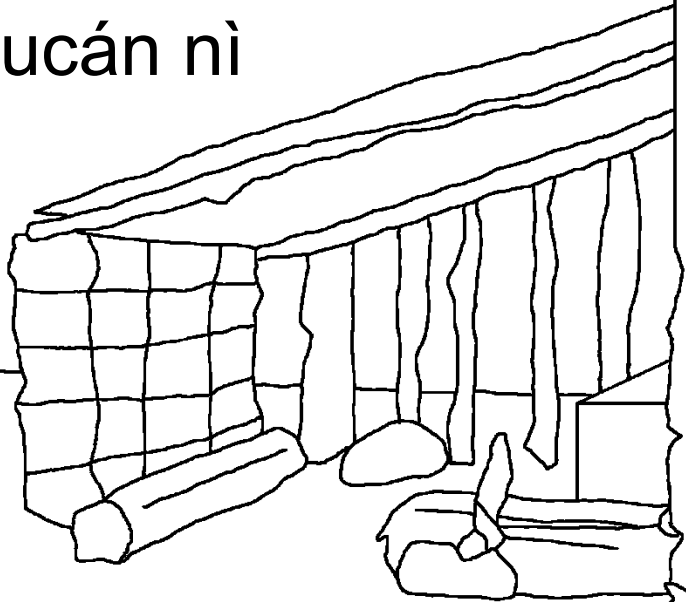
Doco nì xinitnùhu-ne  
sàdàndàcú dèhe  
Herodes mà nani  
Arquelao, cusáhnû-te  
lugar xi nsì-yua-té  
ladu



Judea. Ñàyúcànduá, nì  
yùhí-nè nùhù-nè ladu mà. Daaní,  
inga xichi nì sàní-nè, nì cachitnùhu  
Dios ñà-ndisa iá peligrú.



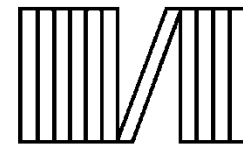
Ñàyùcàndùá, nì yàha-ne  
chicá nùù-xí dècuèndè  
ladu Galilea, nì sàà-nè  
iin ñuu tii nani Nazaret,  
te yucán nì



candòo-ne. Pues, divi  
ducán nì cuu sàhà ñà-nì cùú ndisa  
palabra nì cacachitnùhu profeta xi Dios sànaha  
ñà-divi ñuu Nazaret cunduu ñuu-yà, cachi nèhivì.



'Vàchi ñà-cuàhà guá cuú ini Yua-nda  
Dios sàhà nèhivì ñuhiví, nì sàhatahvì-yá  
mindaa Dèhemanì-yá (ñà-cui-yà), dandu  
nsidaa nèhivì xiníndísá-xí-yâ, mà  
sàà-nè ndañuhu-né, còó,  
nicanicuahàn icúmí-nê  
cutiacu-nè.



### Romanos 3:23

Vàchi nú sàni xinindisa-nda Jesucristu, dandu icúmí-ndá ndee vaha-nda nùu-yá, nsidanicuú ndohó nècuàchì nchícùn xì-yá. Vàchi iin-ni indéhe Dios nsidaa nèhivì sàhà ñà-iin-ni iá cuàchi nsidaa-né, te iin-ni có-sâà stná-nè tavà-né tnùñuhu xí-yá.

### Romanos 6:23

Vàchi nú cuàchi-nda nduá xinúcuáchí-ndá nùu-xí, dandu cuisì ñà-ndañuhu-nda cundua nìhì-nda. Doco ñà-nduá cutáhvi uun-nda nùu Dios nduú ñà-cutiacu ndiaha-nda nicanicuahàn quida Stoho-ndà Jesucristu.

### Hebreos 9:27

Vàchi divi nacua icúmí nsidaa nèhivì sàà-nè cui-nè iin xichi, te después nsidandaà Dios sàhà-né,



## Efesios 2:8,9

vàchi micuísì gracia nduá sàni càcu-nda ñàni xinindisa-ndayá. Màdì iin chuun ni quidá ndohó nduá nì càcu-nda, còó. Ñà-ndùá nì cutahvì-ndà nùù Dios nduá. Ni màdì obra vaha ni quida-nda nduá nì dácâcu xi-nda. Còó, còtó sàà iin-nda cucahan-nda chicá ndiaá-ndà.

## Romanos 10:9,10

Vàchi nú cachí vate-nda ñà-mii Jesús nduú Stoho-ndà Señor, te ini anima-ndà xiníndísá-ndá ñà-nì natiacu-yà nì quida Dios, dandísá, càcu anima-ndà nùù-yá. Vàchi ini anima-ndà nduú lugar ndé xiníndísá-ndáyâ, te ndee vaha-nda nùù-yá; te xì yuhù-ndà cachí vate-nda (ñà-nchícùn-ndà mii-yá), dandu xì ñà-jaàn nihì-ndà salvación xi-nda. Palabra yohó nduá cachítnùhu-nsi xì nèhivì.



## San Juan 3:16,17

'Vàchi ñà-cuàhà guá cuú ini Yua-nda Dios sàhà nèhivì ñuhiví, nì sàhatahvì-yá mindaa Dèhemanì-yá (ñà-cui-yà), dandu nsidaa nèhivì xiníndísá-xí-yâ, mà sàà-nè ndañuhu-né, còó, nicanicuahàn icúmí-nê cutiacu-nè. Vàchi màdì sàhà-ñá dandohó-yá nèhivì cuáchi nduá dísáhà-xí nì ndacu nuù Dèhemanì-yá quixi-ya ñuhiví yohó, còó; divi sàhà-ñá càcu-ne nduá.

## 1 Juan 5:11-13

Te divi ñà-yòhó nduá sàni cachi-yà: iá nansa nihitàhvì-ndà vida ndiaha nicanicuahàn quida-ya, te Dèhemanì-yá nduú ana sàhatahvì xì vida mà. Ana iná cáá Dèhemanì-yá anima-xi, sà-icúmí-nê vida ndiaha ma, te ana còò-yá anima-xi, còò stná-mà nuù-né. Palabra yohó tiaí nuù mii-nsiá nècuàchì cahvi xi Dèhemanì-yá, te ndácùcahan xi quivì-yá áma sàà-nsià cundaà vaha inì-nsia ñà-sàni nihì ndisa-nda vida ndiaha nicanicuahàn.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mixtec, Southern Puebla NT (mit) © 1978,  
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved

<https://live.bible.is/bible/MITTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

